

**R1**

SHAPE \\* MERGEFORMAT

### **Rapport de réunion**

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

**Compte rendu:** cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

**Information du public:** cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

**L'ensemble devra parvenir à**

**l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées [HYPERLINK "http://www.ecml.at/aboutus/members.asp"](http://www.ecml.at/aboutus/members.asp)**

**<http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>**

**et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))**

**dans le délai imparti.**

### **Compte rendu**

<b>Nom du / de la participant(e) à l'atelier</b>	<b>Aneta Porczyk Fromowitz</b>
<b>Institution</b>	<b>Polsko-Francuska Niepubliczna Szkoła Podstawowa "La Fontaine"</b>
<b>Adresse e-mail</b>	<b>anetaporczyk@hotmail.com</b>
<b>Titre du projet du CELV</b>	« Langues étrangères et apprentissage interculturel par la mobilité » (PluriMobil)
<b>Site web du projet du CELV</b>	<a href="http://plurimobil.ecml.at/F3/tabid/2920/languag">http://plurimobil.ecml.at/F3/tabid/2920/languag</a>

	e/en-GB/Default.aspx
<b>Date de l'événement</b>	<b>13-14.09.2012</b>
<b>Bref résumé du contenu de l'atelier</b>	<p>Pendant l'atelier, l'équipe PluriMobil a présenté ses nouveaux membres ainsi que les résultats du travail qu'ils ont effectués depuis notre dernière rencontre. Les participants ont poursuivi avec la présentation de leurs pratiques professionnelles et ont partagé des exemples de bonne pratique (p. ex. <i>Culture in a box</i>, <i>The Vocal Project</i>, <i>Ready-Study-Go-Ahead!</i>). Nous avons aussi découvert le programme du CELV établi pour les années 2012-2015 et son concept de l'apprentissage par les langues. Les participants ont réfléchi sur la publication de la brochure "<i>Mobilité pour une éducation plurilingue et interculturelle</i>". Nous avons examiné sa transparence et son utilité, sa conception graphique et sa mise en pages. Nous avons réfléchi au fait comment simplifier la brochure dans sa version finale afin qu'elle soit claire et accessible pour le groupe cible. Nous avons souligné l'importance de l'emploi de portfolios en programmes de mobilité et avons partagé les exemples de leur exploitation en classe de langue. Les participants, soutenus par les membres de l'équipe PluriMobil, ont révisé des plans de cours proposés dans la brochure et ont établi une liste d'organisations ainsi que d'autorités locales, nationales ou internationales auxquelles il serait bien de s'adresser afin de propager l'idée, le concept et les résultats de PluriMobil (y inclus l'importance de l'emploi du Portfolio Européen des Langues).</p>
<b>Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?</b>	<p>- Le partage des exemples de bonnes pratiques, - la participation à des remue-ménages dans le cadre de la simplification et la révision des plans de cours proposés, - un échange d'idées, de propositions de coopération entre les participants et les membres de l'équipe PluriMobil, - une visite à l'ÖSZ où nous avons appris</p>

	plusieurs façons de lier avec succès la théorie à la pratique.
<b>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?</b>	La participation à cet atelier a accéléré mon engagement et mon implication dans un projet de mobilité virtuelle dont j'ai parlé lors de l'événement. La révision des plans de cours et la coopération entre les professeurs expérimentés m'ont beaucoup inspirées. Je me servirai des idées données afin de préparer mes cours thématiques et mes cours de langue.
<b>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</b>	J'ai revu et corrigé la liste des contacts aux institutions polonaises les plus appropriées au PluriMobil. J'ai fait passer à Mirjam Egli Cuenat le résumé du projet "Culture box" que j'ai lancé sur eTwinning avec une collègue française. Le projet est basé sur le concept de "Culture in a box". Le nôtre soutient aussi l'idée du plurilinguisme et de l'interculturel à travers la conception d'un dictionnaire numérique interactif. Je m'engagerai à la révision ultérieure des plans de cours. J'y partagerai aussi mes ressources. Je ferai passer les résultats du projet auprès des personnes et organismes décisifs.
<b>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</b> Auprès de vos collègues <input type="checkbox"/> Auprès d'une association professionnelle <input type="checkbox"/> Dans une revue/un site web professionnels <input type="checkbox"/> Dans un journal <input type="checkbox"/> Autre	Je ferai passer les résultats du projet auprès de mes collègues du monde entier, tous professeurs en langues; auprès des associations professionnelles auxquelles j'appartiens; auprès des Collèges de Formation des Maîtres en Pologne et des facultés de la didactique des langues modernes en Pologne. Je diffuserai toutes les informations sur PluriMobil sur les sites professionnels ou parmi les groupes professionnels sur Facebook ou eTwinning. Je contacterai la direction de l'Agence Nationale du Programme Comenius en Pologne et je lui ferai passer le produit final de ce projet.

**Information au public**

**Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).**

Programy mobilności stanowią jedne z najmocniejszych narzędzi nauczania z punktu widzenia edukacji różnojęzycznej i interkulturowej. Mając na celu zachęcenie do większej refleksji nad udziałem w takim doświadczeniu, w Europejskim Centrum Języków Nowożytnych w Graz narodził się projekt "PluriMobil - Mobility programmes for plurilingual and intercultural education" (PluriMobil - Programy mobilności dla edukacji różnojęzycznej i interkulturowej). Wykorzystując przykłady dobrej praktyki oraz istniejące instrumenty dydaktyczne Rady Europy, jak m. in. *Europejskie Portfolio Językowe* czy *Autobiografia Spotkań Międzykulturowych*, projekt dąży do szerzenia wiedzy w zakresie podejmowania świadomych działań w przypadku udziału w mobilności rzeczywistej czy wirtualnej, do podkreślenia roli samodzielnego uczenia się czy wyznaczania sobie celów językowych oraz do prowadzenia samooceny. "PluriMobil" skierowany jest do nauczycieli szkół podstawowych i średnich, przyszłych nauczycieli i edukatorów. Proponuje on gotowe materiały, scenariusze i pomoce dydaktyczne, które zachęcą uczących się do refleksyjnych działań, uświadomią im korzyści edukacyjne jakie niesie za sobą udział w programach mobilności, włączając w to aspekt różnojęzyczności i edukację interkulturową, uwrażliwią na konieczność zachowania ciągłości w nauczaniu języków obcych. Projekt "PluriMobil" podkreśla znaczenie właściwego przygotowania się uczniów ze szkół podstawowych i średnich oraz przyszłych nauczycieli do udziału w programach mobilności, planuje fazę przygotowawczą, czas spędzony za granicą, refleksję nad zdobytymi doświadczeniami oraz umiejętnościami językowymi i interkulturowymi. Zakłada on również stworzenie bazy danych oraz dostęp on-line do materiałów i innych instrumentów ECJN odnośnie mobilności, jak również innych projektów Rady Europy.

**Compte rendu des participants  
aux Autorités nationales de nomination  
et aux Points de contact nationaux**